

ΚΑΡΤ-ΠΟΣΤΑΑ

Η υπό των άγνωστών μας αποστελλομένη ευεργασία και μη συνοδευομένη υπό δικαιομάτος, χριστός δεν λαμβάνεται υπ' όριον.



Σ π υ ο. Άντιχορηγορίον, Γύθειον. Τό τραγουδάει σας όχι δημοσίον. Λαλαίδη ποιήσιν. Έμμεση η. Καλίνα. Θέλατε να καταλάβομε έμεις ότι τό ποιήμα ήταν τού Χάινε, άφού τό έπέγραφε ό φίλος σας κ. Ρ. Ραμεντίνοσ και δέν μās έξηροσε τό πράγμα; Τό πήραμε φρονικά γιά δικό του... Ό κ. Παλαμίδης τό εδιάβασε, άνεκέλευσε τό λάθος και έσπασε να μās εδοιοίση σάν καλός και ελικρινής φίλος. Πώς όμως μεταφράζει στίχους ξένου ποιητών ό κ. Ραμεντίνοσ, άφού δέν γνωρίζει την πτωγήν και άλλίαν έλληνικήν γλώσσαν; Ίδού τί μās γράφετε σχετικώς έν ύστερογράφω:

Υ.Γ. «Κατ' έντολήν τού φίλου μου κ. Ρ. Ραμεντίνοσ σας γράφω την παρούσαν διότι αυτός δέν ξέρει να γράψη καλά τά ελληνικά».

Και όμως ό κ. Ραμεντίνοσ, ό μη γνωρίζον καλάς την έλληνικήν μās γράφει παραλόγω, — γράφει σεις δηλαδή γιά λογαριασμό του — τά έξής, διά τόν κ. Παλαμίδη:

«Έχετε την ευγενήν καλωσύνην να μού αποστείλετε την διεύθυνσιν τού κ. Παλαμίδη, δάν την γνωρίζετε, διά να τού γράψω ταχυδρομικώς, διότι, ός μου φαίνεται, ό κ. αυτός δέν έχη κέρει ούτε ένα βήμα έξω τού Ναυπλίου διά να γνωρίση και λίγον ξένον κόσμον.

Ας έξέλθη ό κείνος αυτός λίγω έξω τού Ναυπλίου, έως τό Λονδίον, ή έως τό Παρίσι, ή έως την Λυών που έχω πάει και έγω, διά να μάθη λίγω κόσμο και λίγη μόρφωση και μετά να έρθη να καταγγέλει, άφού πρώτα έξετάζη...»

Έν γνωρίζομε φρονικά άν θα έξέλθη ό κ. Παλαμίδης «λίγω έξω»

τού Ναυπλίου «για να μάθη λίγω κόσμο και λίγη μόρφωση». Έκείνο που ξέρομε είνε πώς ή μόρφωσις δέν κατοικοδορείται ούτε εις τό Λονδίον, ούτε εις Παρισίους. Την σπανιά κανίς και έν Έλλάδι.. Ά π. Β α κ. Η μετάφρασίς σας όχι επιτυχής. Γ.Κ.Γ. Θ ή β α σ. Δέν δημοσιόνομε άνταποκρίσεις. Θα δημοσιεύσθη στήν οικείαν στήλην της «Οικονομίας». Η. Σ ή ν η ρ, ένταύθα. Τό ποιήμα σας «Σ' αυτή που δέν με νοιάζει» έξήρως ώρσιον και έξαιρέτως τραγικόν. Το δημοσιόνομε γιά να τό μελετήση και ή ποιήτης ό λόγος πολύφρονος και να συγκληθή ή ή καρδιά της ή τό χρηματοκώβιον τού πατρός της.

Άπό μαζρόν σάν άγαλιμα σε [θεωρώ και σάν άγία σε λατρεύω όμως και ποδσαι να σε φθάσω] δεν μπορώ και άδιστα με τό βλέμμα σε [γυρεύω.

Έχεις θέσι ύψηλή και κοι [γωνικούς δεσμούς] μα γώ ένας τραγουδιστής [πρελλός] έξηνώ την έμποριά σου σε [λυρισμούς] π' άλλημερις συντάσω ό φτω [χός.

Μιά μέρα σκέπτομαι και γώ [ν' αποτολήσω] αυτό που νοιάζω τώρα από [μαζρόν] τόν έρωτα με πόνο να σου [έξηνήσω] και άς γίνει ότι ήτανε γρω [φτό.

Γ' ε ω ρ ο ν Σ α κ κ α ρ, Καλίμας. Άφού δέν πρόκειται περί άπολύτου σπουδής, δέν υπάρχει λόγος να γράφομε αυ-

τά που λέτε. Και τά δύο ποιήματά σας άρχίζουν πολύ καλά, μα τελειώνουν πολύ άσχημα. Ζ. Κ α ν α β α ν, Πειραιά. Τό τού Λαμαρίνου που μās έστειλε πολύ γνωστό και χιλιμεταφρασμένο. Μεταφράστε και στείλετε μās τίποτε άλλο. Κ. Ά ρ ά η η ρ, Πειραιά. Άπό τούς στίχους σας δημοσιόνομε εδώ τό... εισαγωγικό σημείωμα.

Δέν είμαι 'γώ κανένας, μεγάλος ποιητής μόν' είμαι ένας άσχημος μικρός τραγουδιστής που χθές έντεπυτάρησα στής Μούσας τό βοιω γυρεύοντασ να εύρω τόν έμμετρό μου τό. Γιά τούτο μη ζητήσετε μεγάλα κατορθώματα μόν' τούτο δημοσιεύσατε χωρίς πολλά καμώματα.

Κ. Γ. Ν ά σ κ ο ι. Κόρινθος. Όχι τόσοσ επιτυχής ή μετάφρασις τού ποιήματος. Στείλετε μας καμιά άλλη μετάφρασή σας. Κ. Γ α β ρ ά ν, ένταύθα. Τό φθινοπωρινό ποιήμα σας στιχογραφικώς άτερο και ώς έμπνευσις κάπως κοινό. Έ π α μ. Τ ο α ο η η ρ, Όλυμπια. Και τά τρία ποιήματά σας άνεπιτυχή. Η στιχογραφία τους έξαιρετικώς χαλαρά και τό περιεχόμενό τους πολύ κοινό. Ν. Κ ο υ ά λ λ η ρ, Θεσσαλονίκη. Ένχαριστός δεκτός ή μετάφρασίς σας. Οι όροι της ευεργασίας είνε πάντοτε οι ίδιοι. Περιοιόνομε πάντοτε Κ. Μ α μ α λ ά κ η ρ. Τό ποιήμα σας άνεπιτυχής. Έ δ ο ρ ι π έ δ η η ρ 'Α γ ο ρ ο ύ δ η η ρ, Κέρκον. Και τό δικό σας επίσης. Β α ο ί λ η η ρ 'Α γ ο ρ ο ύ π ο λ ο ρ, ένταύθα. Τό ποιήμα σας πολύ ρωμανικόν... (Ότε οι νέοι της εποχής τού Παράσχου δέν θα έγραψαν ποιήματα με τόση... φθίον μέσα. Π ε ρ ι κ λ η η ρ Ν ι κ ο λ α ρ ά κ ο ρ, Πειραιά. Τό «Θάσμα της Παγαγίας» καλογραμμένο όπωσδήποτε άλλα πολύ... έπιβολικό. Α ε ο ν ρ έ δ α ρ Μ α ο ο ύ δ α ρ, Ζάκυνθος. Τά βιβλία γιά τά όποια μās γράφετε δέν μās χρειάζονται δυστυχώς. Χ. Κ., Σάμνη. Ίστυχώς τά βιβλία που διαβήτε δέν μās κάνουν. Ν έ λ α. Τό ποιήμα σας άνεπιτυχής και κάπως... ακατάληπτον. Γ. Α. Τό πεζογράφημά σας πολύ κοινό. Γ. Π α π α ώ α ν ν ο ρ, Λαγκαδά. Τό διήγημά σας εκτενές και με πολλές πολυλογίας. Τό γράμμα του μόνο είνε όπωσδήποτε καλό. Γ. Β α ρ β ε ρ η η ρ, Σιάτιστα. Στείλετε μας τή μετάφραση τού δηγήματος τού Μοισάου. Τά άνέκδοτα όχι και τόσοσ επιτυχή. Τ ά κ η η ρ Κ α β β α δ ά, Λευκάδα. Μας γράφετε:

«Παρακαλώ ήμās όπως ευαρεστούμενοι αιολοξήσητε εις τάς στήλας τού ήρ' ήμās πολυμαγνηστού Περιοδικού «Μπουκέτο» τάς κατώθι όλίγας ποιητικώς γραμμάς τάς όποιας μετά πολλού κόπου και μόχθου και κατόπιν ταμείων ένδιαιτηρή: πρι: την ποιήσιν κατορθώσα να συνταξώ.

«Ευελπιστών ότι θέλω τόι τούς κόπους μου άμειβόνομεσ εις την πρώην σελίδι τού άγαπητού μας «Μπουκέτου» (ού έχω την τιμήν να είμαι τακτικός άναγνώστης), διά τού γάποθι κατά την γνώμην μου ύπεροχου στιχογραφημάτος μου, παρακαλώ ήμās όπως δεχθήτε τά πλέον έξαιρέτικα υσιτήματά μου».

Πώς τά σας άρεθήσομε... Γνωρίτε λοιπόν την σελίδα αυτή τού «Μπουκέτου» ώστε... να ριξη πρόδη και άπολαύσατε τό άριστογράμμα σας:

Έκει που εξαθόμοννα και κίτατα α τό μωλο Μιά φωνία επεάχτησε και μου πετάει ένα σβώλο.

Σηρόνομε με μιάσ και έντομοσε κινάξω Βοήθεια Συμπολίτες μου αρχίζω και φωνάζω

Ή φωνία εξαφνίστησε και γινωτικε κινάξω Και μέσα σε μισό λεπτό τή θάλασσα ταράζη.

Πλάφφ!!! άκούστηκ' άπ' τή φωνία μόλις μπήκε στο νερό Και ό «Ταχης» γαυριόνητας ειπε: «κώσταμα έχώ»!!!!...

Ένχαριστήθήκατε... Η ο λ έ β ι ο ν Α. Τό έργο σας... Τό παρόλογο, ντάγκ... ντάγκ... ντάγκ... δέν έκοθη, ός μη συνοδευόμεν άπό τό απαραίτητο δικαίωμα. Γ' ε α ρ ν ά κ η η ρ Β ε ν ι ζ έ λ ο ρ. Μα γατί τόσοσ άπαισιοδοξία... Οί στίχοι σας δείχνουν πώς έχετε πολύ ποικίλη και ευγενική γνώμη, σάν όμως δημοσιεύσοδη θα έγραφε να διαβάσετε συγχρόνως ποιητά, γιά να συγχρησθήτε και σεις κάπως τή μουσα σας.

ΤΟ ΦΟΡΗΤΟΝ ΓΡΑΜΜΟΦΩΝΟΝ

STARR

ΥΠΕΡΕΧΕΙ

ΑΠΟΔΟΣΙΣ ΤΕΛΕΙΑ

ΠΟΙΟΤΗΣ ΗΓΓΥΗΜΕΝΗ

ΤΙΜΑΙ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΥ

ΜΕΓΑΛΑΙ ΕΥΚΟΛΙΑΙ ΠΛΗΡΩΜΗΣ

ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΠΙΑΝΟΝ

STARR

12 - ΣΤΡΑ ΑΡΣΑΚΕΙΟΥ - 12

ΑΘΗΝΑΙ